

Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdybyśmy zapomnieli o imieniu naszego Boga,* A wyciągnęli nasze dłonie** *** do obcego bóstwa, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdybyśmy porzucili imię naszego Boga I wyciągnęli ręce do jakiegoś bóstwa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż Bóg by się o tym nie dowiedział? Przecież on zna tajniki serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Byśmy byli zapomnieli imienia Boga naszego, a podnieśli ręce nasze do Boga cudzego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliśmy zapomnieli imienia Boga naszego i jeśliśmy podnosili ręce nasze do boga cudzego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdybyśmy zapomnieli imię Boga naszego i wyciągali ręce do cudzego boga,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdybyśmy byli zapomnieli imienia Boga naszego, A wyciągnęli ręce nasze do Boga cudzego:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdybyśmy zapomnieli imienia naszego Boga i ku obcemu bogu wyciągnęli ręce,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdybyśmy zapomnieli imię naszego Boga i wyciągali ręce ku bogu obcemu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybyśmy byli zapomnieli o Imieniu Boga naszego i wzniesli ręce do obcego bóstwa,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdybyśmy zapomnieli Imienia naszego Boga, a nasze dłonie wyciągnęli do cudzego bóstwa,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	czyż sam Bóg by tego nie odkrył? Zna on przecież tajniki serca.

¹⁾ Gdybyśmy zapomnieli o imieniu naszego Boga, אִם-שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ , idiom: Gdybyśmy odrzucili naszego Boga.

²⁾ wyciągnęli nasze dłonie, נִנְקְרָשׁכִּינוּ , idiom: zwrócili się w modlitwie do innego bóstwa.

³⁾ <x>20 9:29</x>; <x>110 8:22</x>; <x>140 6:12-13</x>; <x>150 9:15</x>; <x>220 11:13</x>; <x>290 1:15</x>